

美国原版经典语文课本



THE ECLECTIC READERS

美国语文读本

4

WILLIAM H. MCGUFFEY



上海三联书店



THE ECLECTIC READERS

美国语文读本

4

WILLIAM H. MCGUFFEY



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

美国语文读本(第4册)/(美)麦加菲(McGuffey, W. H.)编.
—上海:上海三联书店, 2011.1

ISBN 978-7-5426-3410-8

I. ①美… II. ①麦… III. ①英语-阅读教学-中小学-美国-
-课外读物 IV. ①G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 239798 号

美国语文读本 (第4册)

编 者/ (美) 威廉·H·麦加菲

责任编辑/ 黄 韬

装帧设计/ 子木工作室

监 制/ 研 发

出版发行/ 上海三联书店

(200031)中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号

[http:// www.sanlian.com](http://www.sanlian.com)

E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷/ 北京领先印刷有限公司

版 次/ 2011 年 1 月第 1 版

印 次/ 2011 年 1 月第 1 次印刷

开 本/ 640×940 毫米 1/16

字 数/ 220 千字

印 张/ 16

ISBN 978-7-5426-3410-8/G·1059

定价: 18.00 元



呈现于读者面前的这套《美国语文读本》，亦名《麦加菲读本》，其编者威廉·H·麦加菲曾先后任美国迈阿密大学语言学教授和俄亥俄大学校长。考虑到“麦加菲”的英文名称在美国已是注册商标，加之它是一套影响深远而广泛的语文课本，我们在中国首次原文出版这套著名教材时，便将书名定为《美国语文读本》。这套书既有教材功能，亦可当作提高英语水平的有效读物。

《美国语文读本》从19世纪中期至20世纪中叶，一直被广泛用作美国学校的语文教材，据称有10000多所美国学校用它当作教材。美国著名汽车制造商亨利·福特称赞这套书是他儿童时代最有兴趣的读物，后来他自费大量印刷这套书，分发给很多学校。到了21世纪，西方一些私立学校和家庭学校仍用它作为教材，足见这套书的价值与影响力。据估计，这套书从问世至1960年，至少发行了1.22亿册；1961年后，在西方每年销量仍达30000册以上。应该说，没有哪一套个人主编的教材能超过此发行量了！

这套读本的英文原版共分七级，包括启蒙读本和第1-6级。考虑到启蒙读本与第一级篇幅都较少，难易程度也很接近，于是我们将之合并为第1册，其余2-6级与英文原版相同。这样国内出版的这套读本共包括6册。第1册从字母表开始，主要侧重于字母的发音与书写、基本单词与常用句型，同时强调英文书写，课文后面附

有不少书法练习，让孩子们不仅将英语说得像外国人，而且写得也跟外国人一样，这也许是国内英语教学所缺少的一个环节。从第2册开始，均是比较正式的课文，每一课包括词汇和课文，对一些难词有英文解释，让学生学会通过简单英文理解生词，养成用英语理解和思维的习惯。第4册还附有课后思考练习，这些练习可以帮助学生更好理解文章，引发孩子们的思考。第5册和第6册的课文前增加了作者简介与相关背景知识，内容丰富而有一定深度。

从所选课文的英文难易程度来看，大致而言，这套读本的第1-3册跟国内小学毕业程度相近，那么第4级以上则适用于中学生阅读使用。从文体方面，除了常用文体外，这套读本对诗歌、戏剧、论说文等文体也很重视，书中选取了不少名家的名作名篇。这对国内孩子们真正感受英语这一西方语言的魄力是大有帮助的。

人类文化的瑰宝不仅源远流长，而且具有很大共通性，在全社会不断呼吁教育改革的今天，我们将这套优秀的美国读本引进到国内，应该具有一定借鉴意义。它有益于中国孩子在学习英语的同时，了解西方的文学与文化历史，通过英语这门语言工具，开阔自己的视野，打开通往世界的心灵之窗。同时，这套书的字里行间灌输了很多做人的道理和准则，让孩子们在学习英语的同时学会做人，这正是我们出版此套书的内心所愿！

作为此书的出版者，我们最后恳请读者原谅并给予帮助的是，由于此套书出版过程中扫描和编排校对的工作量较大，或许会出现一些错误与不当之处，恳请读者谅解并指正，并帮助我们更加完善此套读本。我们的联系方式为 meiguoyuwen@126.com，期待与您交流！

出版者



LESSON 1	PERSEVERANCE	1
LESSON 2	TRY, TRY AGAIN.....	4
LESSON 3	WHY THE SEA IS SALT	6
LESSON 4	WHY THE SEA IS SALT (CONCLUDED.)	9
LESSON 5	POPPING CORN	11
LESSON 6	SMILES.....	13
LESSON 7	LAZY NED	16
LESSON 8	THE MONKEY.....	17
LESSON 9	MEDDLESOME MATTY.....	19
LESSON 10	THE GOOD SON	22
LESSON 11	TOMORROW	24
LESSON 12	WHERE THERE IS A WILL THERE IS A WAY.....	26
LESSON 13	PICCOLA	27
LESSON 14	TRUE MANLINESS.....	30
LESSON 15	TRUE MANLINESS (CONCLUDED.)	32
LESSON 16	THE BROWN THRUSH	34
LESSON 17	A SHIP IN A STORM	35
LESSON 18	THE SAILOR'S CONSOLATION	38
LESSON 19	TWO WAYS OF TELLING A STORY.....	40
LESSON 20	FREAKS OF THE FROST	43
LESSON 21	WASTE NOT, WANT NOT	45
LESSON 22	JEANNETTE AND JO	48
LESSON 23	THE LION.....	50

LESSON 24	STRAWBERRIES	53
LESSON 25	HARRY'S RICHES	56
LESSON 26	IN TIME'S SWING	59
LESSON 27	HARRY AND HIS DOG	61
LESSON 28	THE VOICE OF THE GRASS	64
LESSON 29	THE EAGLE	66
LESSON 30	THE OLD EAGLE TREE	68
LESSON 31	ALPINE SONG	71
LESSON 32	CIRCUMSTANCES ALTER CASES	73
LESSON 33	THE NOBLEST REVENGE.....	78
LESSON 34	EVENING HYMN	81
LESSON 35	HOW MARGERY WONDERED	83
LESSON 36	THE CHILD'S WORLD	87
LESSON 37	SUSIE'S COMPOSITION	88
LESSON 38	THE SUMMER SHOWER	92
LESSON 39	CONSEQUENCES OF IDLENESS	94
LESSON 40	ADVANTAGES OF INDUSTRY	97
LESSON 41	THE FOUNTAIN	100
LESSON 42	COFFEE	102
LESSON 43	THE WINTER KING	105
LESSON 44	THE NETTLE	107
LESSON 45	THE TEMPEST.....	110
LESSON 46	THE CREATOR	112
LESSON 47	THE HORSE	114
LESSON 48	EMULATION	118
LESSON 49	THE SANDPIPER.....	120
LESSON 50	THE RIGHT WAY.....	122
LESSON 51	THE GOLDEN RULE	126
LESSON 52	THE SNOW MAN	130
LESSON 53	ROBINSON CRUSOE'S HOUSE	132
LESSON 54	ROBINSON CRUSOE'S DRESS	135
LESSON 55	SOMEBODY'S DARLING	138
LESSON 56	KNOWLEDGE IS POWER	140
LESSON 57	GOOD WILL.....	142
LESSON 58	A CHINESE STORY	145

LESSON 59	THE WAY TO BE HAPPY	148
LESSON 60	THE GIRAFFE, OR CAMELOPARD	151
LESSON 61	THE LOST CHILD	153
LESSON 62	WHICH?	156
LESSON 63	THE PET FAWN	160
LESSON 64	ANNIE'S DREAM	163
LESSON 65	MY GHOST	166
LESSON 66	THE ELEPHANT	168
LESSON 67	DARE TO DO RIGHT	171
LESSON 68	DARE TO DO RIGHT (CONCLUDED.)	174
LESSON 69	THE WRECK OF THE HESPERUS	177
LESSON 70	ANECDOTES OF BIRDS.....	182
LESSON 71	THE RAINBOW PILGRIMAGE	186
LESSON 72	THE OLD OAKEN BUCKET	190
LESSON 73	THE SERMON ON THE MOUNT	193
LESSON 74	THE YOUNG WITNESS	196
LESSON 75	KING SOLOMON AND THE ANTS	199
LESSON 76	RIVERMOUTH THEATER	202
LESSON 77	ALFRED THE GREAT	205
LESSON 78	LIVING ON A FARM	208
LESSON 79	HUGH IDLE AND MR. TOIL	210
LESSON 80	HUGH IDLE AND MR. TOIL (CONCLUDED.)	213
LESSON 81	BURNING THE FALLOW	216
LESSON 82	THE DYING SOLDIERS	220
LESSON 83	THE ATTACK ON NYMWEGEN	223
LESSON 84	THE SEASONS.....	227
LESSON 85	BRANDYWINE FORD	230
LESSON 86	BRANDYWINE FORD (CONCLUDED.)	233
LESSON 87	THE BEST CAPITAL	236
LESSON 88	THE INCHCAPE ROCK	240
LESSON 89	MY MOTHER'S GRAVE	244
LESSON 90	A MOTHER'S GIFT—THE BIBLE.....	246

LESSON 1

PERSEVERANCE



1. "Will you give my kite a lift?" said my little nephew to his sister, after trying in vain to make it fly by dragging it along the ground. Lucy very kindly took it up and threw it into the air, but, her brother neglecting to run off at the same moment, the kite fell down again.

2. "Ah! now, how awkward you are!" said the little fellow. "It was your fault entirely," answered his sister. "Try again, children," said I.

3. Lucy once more took up the kite. But now John was in too great a hurry; he ran off so suddenly that he twitched the kite out of her hand, and

it fell flat as before. "Well, who is to blame now?" asked Lucy. "Try again," said I.

4. They did, and with more care; but a side wind coming suddenly, as Lucy let go the kite, it was blown against some shrubs, and the tail became entangled¹ in a moment, leaving the poor kite hanging with its head downward.

5. "There, there!" exclaimed John, "that comes of your throwing it all to one side." "As if I could make the wind blow straight," said Lucy. In the meantime, I went to the kite's assistance²; and having disengaged³ the long tail, I rolled it up, saying, "Come, children, there are too many trees here; let us find a more open space, and then try again."

6. We presently found a nice grassplot⁴, at one side of which I took my stand; and all things being prepared, I tossed the kite up just as little John ran off. It rose with all the dignity⁵ of a balloon, and promised a lofty flight; but John, delighted to find it pulling so hard at the string, stopped short to look upward and admire. The string slackened, the kite wavered, and, the wind not being very favorable, down came the kite to the grass. "O John, you should not have stopped," said I. "However, try again."

7. "I won't try any more," replied he, rather sullenly. "It is of no use, you see. The kite won't fly, and I don't want to be plagued with it any longer." "Oh, fie, my little man! would you give up the sport, after all the pains we have taken both to make and to fly the kite? A few disappointments⁶ ought not to discourage⁷ us. Come, I have wound up your string, and now try again."

8. And he did try, and succeeded, for the kite was carried upward on the breeze as lightly as a feather; and when the string was all out, John stood

1 Entangled, *twisted in, disordered.*

2 Assistance, *help, aid.*

3 Disengaged, *cleared, set free.*

4 Grassplot, *a space covered with grass.*

5 Dignity, *majestic manner.*

6 Disappointments, *failures or defeats of expectation.*

7 Discourage, *take away courage.*

in great delight, holding fast the stick and gazing on the kite, which now seemed like a little white speck in the blue sky. "Look, look, aunt, how high it flies! and it pulls like a team of horses, so that I can hardly hold it. I wish I had a mile of string: I am sure it would go to the end of it."

9. After enjoying the sight as long as he pleased, little John proceeded to roll up the string slowly; and when the kite fell, he took it up with great glee¹, saying that it was not at all hurt, and that it had behaved very well. "Shall we come out to-morrow, aunt, after lessons, and try again?"

10. "I have no objection, my dear, if the weather is fine. And now, as we walk home, tell me what you have learned from your morning's sport." "I have learned to fly my kite properly." "You may thank aunt for it, brother," said Lucy, "for you would have given it up long ago, if she had not persuaded you to try again."

11. "Yes, dear children, I wish to teach you the value of perseverance,² even when nothing more depends upon it than the flying of a kite. Whenever you fail in your attempts to do any good thing, let your motto³ be,—try again."

EXERCISES.—*What is the subject of this lesson? Why was John discouraged in his attempts to fly his kite? What did his aunt say to him? What may we learn from this? What should be our motto if we expect to be successful?*

1 Glee, joy

2 Perseverance, continuance in anything once begun.

3 Motto, a short sentence or a word full of meaning.

LESSON 2

TRY, TRY AGAIN

1. 'T is a lesson you should heed,
 Try, try again;
If at first you don't succeed,
 Try, try again;
Then your courage¹ should appear,
For, if you will persevere,
You will conquer², never fear;
 Try, try again.

2. Once or twice though you should fail,
 Try, try again;
If you would at last prevail³,
 Try, try again;
If we strive, 't is no disgrace⁴
Though we do not win⁵ the race;
What should you do in the case?
 Try, try again.

3. If you find your task is hard,
 Try, try again;

1 Courage, *resolution*.

2 Conquer, *gain the victory*.

3 Prevail, *overcome*.

4 Disgrace, *shame*.

5 Win gain, *obtain*.

Time will bring you your reward¹,
Try, try again.
All that other folks can do,
Why, with patience², should not you?
Only keep this rule in view:
Try, try again.

EXERCISES.—What does the mark before "T is" mean? What is it called? What point is used after the word "case" in the second stanza? Why?

1 Reward, anything given in return for good or bad conduct.

2 Patience, constancy in labor.

LESSON 3

WHY THE SEA IS SALT

A FAIRY TALE.

Mary Howitt was born in 1804, at Coleford, England. She wrote many charming stories for children in prose and verse, and also translated many from Swedish, Danish, and German authors. This story is arranged from one in a collection named "Peter Drake's Dream, and Other Stories." She died in 1888.

1. There were, in very ancient times, two brothers, one of whom was rich, and the other poor. Christmas was approaching, but the poor man had nothing in the house for a Christmas dinner; so he went to his brother and asked him for a trifling¹ gift.

2. The rich man was ill-natured, and when he heard his brother's request he looked very surly. But as Christmas is a time when even the worst people give gifts, he took a fine ham down from the chimney, where it was hanging to smoke, threw it at his brother, and bade him begone and never to let him see his face again.

3. The poor man thanked his brother for the ham, put it under his arm, and went his way. He had to pass through a great forest on his way home. When he had reached the thickest part of it, he saw an old man, with a long, white beard, hewing timber. "Good evening," said he to him.

4. "Good evening," returned the old man, raising himself up from his work, and looking at him. "That is a fine ham you are carrying." On this, the poor man told him all about it.

5. "It is lucky for you," said the old man, "that you have met with me. If you will take that ham into the land of the dwarfs, the entrance to which lies just under the roots of this tree, you can make a capital bargain with it; for the dwarfs are very fond of ham, and rarely get any. But mind what I say:

1 Trifling, of small value.

you must not sell it for money, but demand for it the 'old hand mill ¹which stands behind the door.' When you come back, I'll show you how to use it."

6. The poor man thanked his new friend, who showed him the door under a stone below the roots of the tree, and by this door he entered into the land of the dwarfs. No sooner had he set his foot in it, than the dwarfs swarmed about him, attracted² by the smell of the ham. They offered him queer, old-fashioned money and gold and silver ore for it; but he refused all their tempting offers, and said that he would sell it only for the old hand mill behind the door.

7. At this, the dwarfs held up their little old hands, and looked quite perplexed³. "We can not make a bargain, it seems," said the poor man, "so I'll bid you all a good day."

8. The fragrance⁴ of the ham had by this time reached the remote parts of dwarf land. The dwarfs came flocking around in little troops, leaving their work of digging out precious ores, eager for the ham.

9. "Let him have the old mill," said some of the newcomers; "it is quite out of order, and he don't know how to use it. Let him have it, and we will have the ham."

10. So the bargain was made. The poor man took the old hand mill, which was a little thing not half so large as the ham, and went back to the woods. Here the old man showed him how to use it. All this had taken up a great deal of time, and it was midnight before he reached home.

11. "Where in the world have you been?" said his wife. "Here I have been waiting and waiting, and we have no wood to make a fire, nor anything to put into the porridge pot for our Christmas supper."

12. The house was dark and cold; but the poor man bade his wife wait and see what would happen. He placed the little hand mill on the table, and began to turn the crank. First, out there came some grand, lighted wax candles, and a fire on the hearth, and a porridge pot boiling over it, because

1 Handmill, a mill turned by hand.

2 Attracted, drawn to, allured.

3 Perplexed, puzzled.

4 Fragrance, sweetness of smell.

in his mind he said they should come first. Then he ground out a tablecloth, and dishes, and spoons, and knives and forks.

13. He was himself astonished at his good luck, as you may believe; and his wife was almost beside herself with joy and astonishment. Well, they had a capital supper; and after it was eaten, they ground out of the mill every possible thing to make their house and themselves warm and comfortable. So they had a merry Christmas eve and morning.

LESSON 4

WHY THE SEA IS SALT

(Concluded.)

1. When the people went by the house to church, the next day, they could hardly believe their eyes. There was glass in the windows instead of a wooden shutter, and the poor man and his wife, dressed in nice new clothes, were seen devoutly¹ kneeling in the church.

2. “There is something very strange in all this,” said everyone. “Something very strange indeed,” said the rich man, when three days afterwards he received an invitation from his once poor brother to a grand feast. And what a feast it was! The table was covered with a cloth as white as snow, and the dishes were all of silver or gold. The rich man could not, in his great house, and with all his wealth, set out such a table.

3. “Where did you get all these things?” exclaimed he. His brother told him all about the bargain he had made with the dwarfs, and putting the mill on the table, ground out boots and shoes, coats and cloaks, stockings, gowns, and blankets, and bade his wife give them to the poor people that had gathered about the house to get a sight of the grand feast the poor brother had made for the rich one.

4. The rich man, was very envious of his brother’s good fortune, and wanted to borrow the mill, intending—for he was not an honest man—never to return it again. His brother would not lend it, for the old man with the white beard had told him never to sell or lend it to anyone.

5. Some years went on, and, at last, the possessor of the mill built himself a grand castle on a rock by the sea, facing the west. Its windows, reflecting²

¹ Devoutly, *in a reverent manner.*

² Reflecting, *throwing back light, heat, etc., as a mirror.*